

OPUSCULO

DE

REGISTRO SETORIAL

Seção Obras Raras

Nº. 5274

Data 16 / 03 / 74

GRAMMATICA FRANCESA

Contendo o indispensavel para encaminhar o principiante na primeira parte do estudo desta lingua

POR

Henrique Eduardo Costa

ORMA

445

C 8370

—NONA EDICÇÃO—



Maranhão—1901

• Editores e Proprietarios—João d'Aguiar Almeida & C.

OPUSCULO DE GRAMMATICA FRANCEZA

PRIMEIRA PARTE

SOBRE A PRONUNCIA

Tem o Alphabeto francez o mesmo numero de lettras que o portuguez, e todas ellas tem a mesma denominação, excepto as seguintes:

— h — j — q — u — x — y — z —
âche gi iu ikce igree zêd

Das vogaes

Dividem-se em *simples, compostas e nazaes*.

As simples são a, e, i, o, u, y, as quaes se dividem em *longas e breves*.

Vogaes longas são as que mais tempo gastam na pronunciação.

Vogaes breves são as que se pronunciam rapidamente.

Valor das vogaes simples

—A—tem o som mais claro e aberto que o nosso. Ex.: Acara (âcârâ.)

—E—tem quatro sons distinctos: *fechado, aberto, longo e mudo*.

O e fechado tem o accento agudo (é)

O e aberto tem o accento grave (è)

O e longo tem o accento circumflexo (ê)

O e mudo não tem accento algum (e)

O 1.º pronuncia-se com a bocca quasi fechada. Ex: *Vérité*.

O 2.º pronuncia-se com a bocca mais aberta. Ex: *Accès*.

Procès

O 3.º é ainda mais forte e demorado que o aberto. Ex: *Gréme, Pêche*.

O 4.º é d'ordinario quasi imperceptivel. Ex: *Homme, Empereur*.

Nos monossyllabos que para o plural tomam um S, o e mudo toma o som de e fechado ou aberto. Ex: *Les, des, mes, les, ses, ces*.

—I—tem o mesmo som que em portuguez: Ex: *Divine*.

—O—é sempre mais claro e aberto que o nosso. Ex: *Honorable*.

—U—pronuncia-se quasi como *iu*. Ex: *Vertu* (vértu.)

—Y—precedido de vogal tem o som de dois ii. Ex: *Voyage* (vuaiáge), *royaume* (ruaióme,) *pays* (péi).

No principio da palavra ou entre duas consoantes tem o som de i. Ex: *Yeux, Physique, Symetrie*.

Todas as vogaes tem o som forte na lingua franceza, excepto o e mudo. Ex: *Ammoniaque* (lè-se) *ámóniàque*.

Valor das vogaes compostas

Vogaes compostas, dipthongos, tripthongos são duas ou tres vogaes simples reunidas para se pronunciarem de uma só emissão de voz, taes são:

Ae, ea, ua que tem o som de *a* Ex: *Caen* (can). *Mangea* (manjá)
Quarré (caré).

<i>E, ai, eai,</i> que tem o som de <i>e</i>	Ex: <i>Æsophage. Aimé. Mangeai.</i>
<i>Io, au, eau, eo.</i> «	« <i>ó</i> « <i>Aoriste. Faute. Chapeau.</i>
	<i>Geolier (jolié)</i>
<i>Aou, ou, oue,</i> «	« <i>u</i> « <i>Saouler (sulé) Clou. Joue.</i>
<i>Ei, ey, ue,</i> «	« <i>é</i> « <i>Reine. Dey. Question.</i>
<i>Eu, oeu,</i> «	« <i>eu</i> « <i>Feu. Vœu.</i>
<i>Oi, eoi, oie,</i> «	« <i>ua</i> « <i>Roi (ruá). Bourgeois (bur-</i>
	<i>juá). Savoie (Savuá).</i>
<i>Ui</i> «	« <i>i</i> « <i>Quiconque. Vuide. Guide.</i>

Vogaes nazaes

São vogaes simples ou compostas que juntas a m. ou n. formam uma syllaba exprimindo um unico som, que parece ser pronunciado em parte pelo nariz, taes são: *Am, aen, don, eam, em, en,* que soam todas *an*. *Aim, ain, ein, im, in,* que soam *ein*. *Eon, om, on,* que soam *on*, etc.

De algumas consoantes

Ch tem o som de *x* Ex: *Monarchie, Charité.*

Gn « « *nh* « *Montagne, Gagner.*

ll « « *ll* no fim da palavra e estando o *i* precedido de outra vogal. Ex: *Serail, Soleil, Deuil.*

lh « « *l* Ex: *Malheur* (maleur). *Malhonnête.* (malonête).

ll « « *ll* estando precedidos de *i*, o que se chama *l* molhado: Ex: *Famille* (familhe) *Fille* (filhe). Não acontece o mesmo quando o *i* que precede os dois *ll* forma a primeira letra da palavra, porque então soam como se fosse um *l* só. Ex: *Illicite illusion*

Nh tem o som de n. Ex: *Bonheur* (bonheur) *Bonhomie* (bonhomie.)

T « « c, quando no meio da palavra está seguido de ia, ie, io. Ex: *Partial* (parcial). *Patiente* (paciança). *Action* (acção). São muitas as excepções.

X « « ks, entre vogal e consoante. Ex: *Excessif*.

X « « gz, entre duas vogaes. Ex: *Exigence*.

Alguns signaes orthographicos

Apostropho é um signal como uma vírgula (') que se emprega quando se elide uma vogal antes de uma palavra começada por vogal ou *h* mudo. Ex: *L'âme, l'homme*, em vez de *la âme, le homme*.

Diéresis a que os Francezes chamam *tréma*, é um signal figurado por dous pontos sobre uma das vogaes, *e, i, u*, para indicar que estas não fazem diphthongo com a precedente, mas que se pronunciam separadas, como: *Ciguë, naïf, Saül*.

Hyphen, a que os Francezes chamam *trait-d'union*, é um risquinho que serve para separar as vozes distinctas que formam uma composta. Ex: *Arc en-ciel, chef-d'œuvre*.

CAPITULO I

DO ARTIGO

Artigo é uma palavra que por si só nada significa, mas que, anteposta aos appellativos ou áquillo que fizer as suas vezes, mostra que são tomados em sentido individual determinada ou indeterminadamente. Distingue-se pois o definido e o indefinido.

Em francez o artigo definido é *le, la, les*.

Le corresponde ao nosso *a*. — *La* corresponde ao nosso *a*.

Les corresponde a *os, as*, sendo, como se vê, uma forma só para ambos os generos. Ex: *Le garçon*, o rapaz. *La fille*, a rapariga. *Les garçons, les filles*, os rapazes, as raparigas.

Quando a palavra a que o artigo se junta, começa por vogal ou h mudo, faz-se a *elisão*, que consiste na supressão da vogal final, substituindo-a por um apostropho ('): por onde se vê que só as duas formas do singular admittem a elisão, porque só ellas acabam por vogal, o que não acontece á forma do plural que acaba por consoante, Ex: *L'aurore, L'homme*, e não: *la aurore, le homme*.

O artigo indefinido é *un, une*, que corresponde a *um, uma*; e tem por plural *des* que corresponde a *uns, umas*. Ex: *Un garçon, une fille* — um rapaz, uma rapariga. *Des garçons, des filles* — rapazes, raparigas, ou uns rapazes, umas raparigas.

Do artigo definido se forma a contracção, (a que alguns grammaticos chamam artigo contracto,) e o artigo partitivo.

O contracto é formado pela contracção de uma das preposições *à* e *de*, com o definido *le, les*, ficando:

Au em vez de — à le

Du em vez — de le

Aux em vez de — à les

Des em vez de — de les.

No singular feminino nunca se faz a contracção.

No singular masculino faz-se a contracção somente quan-

do a palavra seguinte começar por consoante ou *h* aspirado, porque neste caso não ha elisão a fazer no artigo definido. Ex: *Au bonheur, au héros. Du bonheur, du héros.* Quando porem a palavra seguinte começar por vogal ou *h* mudo, deixa de fazer-se a contracção para poder fazer-se a elisão no artigo definido. Ex: *À l'argent, à l'homme. De l'argent, de l'homme.*

No plural faz-se sempre a contracção, seja qual for o genero a que a palavra seguinte pertença, e seja qual for a letra pela qual essa palavra principie, visto que não ha elisão a fazer no artigo definido por acabar elle em consoante. Ex: *Aux hommes, aux héros. Des enfants, des femmes.*

O artigo partitivo emprega-se antes dos nomes tomados em sentido partitivo, isto é, de que só se quer exprimir uma parte: é formado pela particula *de* e o artigo definido *le, la, les*; e a maneira de conhecer quando se deve empregar o partitivo, é ver se em portuguez se pode pôr antes do substantivo qualquer das palavras *algum, alguma, alguns, algumas*, conforme o genero e o numero do mesmo substantivo. Ex: Comprei papel, tinta, pennas e lacre, isto é, comprei *algum* papel, *alguma* tinta, *algumas* pennas e *algum* lacre. *J'ai acheté du papier, de l'encre, des plumes et de la cire d'Espagne.*

A forma do artigo partitivo que se emprega antes dos substantivos do singular masculino, é *du*; a que se emprega antes dos substantivos do singular feminino, é *de la*, a que se emprega antes dos substantivos do plural, de qualquer genero que sejam, é *des*; no entanto ha quatro casos em que antes dos substantivos do plural se emprega a particula *de* em vez do partitivo *des*, são os seguintes:

- 1.º Quando o substantivo está precedido de um adjectivo qualificativo. Ex: *J'ai de bons amis, tenho bons amigos.*
- 2.º Quando o substantivo está precedido de um adverbio de quantidade. Ex: *J'ai beaucoup d'amis, tenho muitos amigos.*

- 3.º Quando o substantivo está precedido de um colectivo partitivo. Ex: *J'ai un grand nombre d'amis*, tenho um grande numero d'amigos.
- 4.º Quando o substantivo está precedido de um verbo activo acompanhado de negação. Ex: *Je n'ai pas d'amis*, não tenho amigos.

CAPITULO II

DA FORMAÇÃO DO PLURAL DOS NOMES

A regra geral para formar o plural dos nomes é accrescentar um *s* ao singular. Ex: *Table—tables*, *utile—utiles*.

EXCEPÇÕES

- 1.ª Os nomes que no singular acabam em *s*, *x*, *z*, não mudam de terminação para o plural: Ex: *Le bras, les bras. La croix, les croix. Le nez, les nez.*
- 2.ª Os que no singular acabam em *au* fazem o plural, tomando um *x* em lugar de *s*. Ex: *Chapeau, chapeaux. Tableau, tableaux.* Exceptua-se *landau, landaus*, etc.
- 3.ª Os que acabam em *eu* fazem tambem o plural em *x*. Ex: *Feu, feux. Jeu, jeux.* Exceptua-se *bleu, bleus*, etc.
- 4.ª Os que acabam em *ou* fazem o plural em *s*, segundo a regra geral, como: *Un clou, des clous. Un trou, des trous.* No entanto muitos ha que fazem o plural em *x*, taes são: *Bijou, bijoux. Caillou, cailloux. Chou, choux. Genou, genoux. Hibou, hiboux. Joujou, joujoux. Pou, poux.* cujo plural é: *bijoux, cailloux*, etc.
- 5.ª Os que acabam em *al*, fazem o plural mudando o *al* em *aux*. Ex: *Cheval, chevaux. Mal, maux.* Exceptua-se *Bal, Bals. Garnacal*, e muitos outros que fazem o plural tomando um *s*.

Podem reduzir-se a 5 classes os nomes que não tem plural; e são:

- 1.^a Os nomes de metaes tomados em geral, como: *L'or, l'argent, le cuivre, le bronze*, etc.
- 2.^a Os nomes de virtudes e vícios como: *La piété, l'hypocrisie, la charité*; este ultimo tem plural quando significa esmolas.
- 3.^a Os nomes de sciencias e artes, como: *La rhétorique, la physique, la peinture*, etc.
- 4.^a Os nomes de doenças, como: *La rougeole*, o sarampo, *la petite vérole*, as bexigas, etc.
- 5.^a Os infinitivos dos verbos e os adjectivos substantivados, como: *Le coucher, le lever, l'agréable, l'utile*.

DOS AUGMENTATIVOS E DIMINUTIVOS

Da-se o nome de augmentativo áquelle que exaggera a significação do seu primitivo, como: *Homemzarrão*, cujo primitivo é *homém*.

Da-se o nome de diminutivo áquelle que diminue a significação do seu primitivo, como: *Homemzinho*, cujo primitivo é *homem*.

Na lingua portugueza formam-se estes nomes, como se vê, de uma só palavra alterando a terminação do primitivo; mas na lingua franceza formam-se antepondo ao substantivo o adjectivo *grand, grande* ou *gros, grosse*, para os augmentativos; e *petit, petite*, para os diminutos. Ex: *Un grand sot*, um toleirão. *Un gros homme*, um gordanchudo. *Une petite maison*, uma casinha.

No entanto não deixa a lingua franceza de ter alguns diminutivos simples, isto é, de uma só palavra, posto que muy poucos, taes são: *maisonnette*, casinha; *globule*, globosinho; *monticule*, outeirinho; *aigretet*, te, azedinho, azedinha etc.

CAPÍTULO III

Da terminação do feminino dos adjetivos

A regra geral para formar o feminino dos adjetivos é acrescentar um *e* mudo ao masculino. Ex: *Grand, grande; sensé, sensée*.

EXCEPÇÕES

1.º Os adjetivos que no masculino acabam em *e* mudo, não mudam de terminação para o feminino. Ex: *Styge, utile, sensible*.

2.º Os que acabam em *f* mudam o *f* em *ve* para o feminino. Ex: *Vais, vaives; neuf, neuve*.

3.º Os que acabam em *x* fazem o feminino mudando o *x* em *se*. Ex: *Heureux, heureuse; jaloux, jalouse*. Exceptua-se *donc*, que faz *donce; faux, fausse; préfère, préfère; pour, pousse*, etc.

4.º Os que acabam em *g* tomam depois deste *ne*, como: *Long, longue; oblong, oblongue*.

5.º Os que acabam em *in*, mudam o *n* final em *gne*, como: *Béatin, béatine; marin, marine*.

6.º Os que acabam em *e* fazem o feminino de tres modos: 1.º acrescentando ao *e* *he*, como: *Blanc, blanche; Jean, Jeanne*.

2.º trocando *e* por *que*, como: *Cadet, cadette; larc, larcin*.

3.º tomando depois do *e* *que*, como: *Grec, grecque*.

4.º Os que acabam em *teur* e *eur*, fazem o feminino em *euse*, quando se pode mudar o *eur* em *ant*, como: *trompeur, trompeuse*, porque de *trompeur* se pode formar *trompant*; *porteur* faz *porteuse*, porque de *porteur* se pode formar *portant* etc. Quando porém com a troca de *eur* em *ant* se

não puder formar palavra franceza, fazem o feminino em *trice*, como: *adulateur* faz *adulatrice*, porque mudando o *eur* em *ant*, fica *adulatant*, o que não é palavra franceza; e assim pela mesma razão *protecteur* faz *protectrice*; *directeur* faz *directrice*; *accusateur* faz *accusatrice*, etc.

No entanto alguns ha que se afastam desta regra, como: *débiteur* que faz *debitrice*, apesar de poder dizer-se *débitant* etc.

Desta terminação alguns ha que fazem o feminino em *resse*, como: *chasseur*, *chasseresse*; *pêcheur*, *pêcheresse*; *vengeur*, *vengeresse*, etc.

-Os que acabam em *ieur* seguem a regra geral, isto é, toman um *e* mudo, como: *inférieur*, *inférieure*; *intérieur*, *interieure*.

8.^a Fazem o feminino dobrando a ultima consoante e tomando um *e* mudo os adjectivos das terminações seguintes: *as*, como *gras*, *grasse*; *es*, como *exprés*, *exprêsse*; *os*, como *gros*, *grosse*; *eil*, como *pareil*, *pareilli*; *el*, como *bel*, *belle*; *ol*, como *fol*, *folle*; *ul*, como *nul*, *nulle*; *ien*, como *ancien*, *ancienne*; *on*, como *bôn*, *bonne*; *et*, como *muet*, *muelle*; *ot*, como *sot*, *solte*. Ha comtudo algumas excepções, como *ras*, *rase*, *discret*, *dricréte*; *secret*, *secréte*, etc.

9.^a Os adjectivos *beau*, *nouveau*, *fou*, *mou*, e *vieux*, alem desta forma que só se emprega antes dos substantivos que começam por consoante ou *h* aspirado, tem outra para se juntar aos substantivos que começam por vogal ou *h* mudo, qual é: *bel*, *nouvel*, *fol*, *mol*, e *vieil*; e é desta terminação que formam o feminino dobrando a ultima consoante e acrescentando um *e* mudo. Assim diz-se: *Bel enfant*, *nouvel appartement*, *fol espoir*, *mol abandon*, *vieil habit*, e não: *beau enfant*, *nouveau appartement*, etc.

Depois do substantivo emprega-se sempre a primeira forma, isto é: *beau*, *nouveau*, etc. Ex: *Enfant beau*, *ami vieux*, etc.

SEGUNDA PARTE

Dos graus de significação

São tres os graus de significação ou de qualificação, a saber *positivo, comparativo, superlativo*.

O positivo exprime a qualidade simplesmente: como: *prudent*, prudente; *sage* sabio; *difficile*, difficil.

O comparativo exprime a qualidade comparando; e como da comparação resulta vermos que uma cousa póde ser igual, superior ou inferior a outra, segue-se que o comparativo da-se de tres modos, que são: comparativo *d'igualdade*, comparativo de *superioridade* e comparativo *d'inferioridade*.

O *comparativo d'igualdade* mostra que uma cousa é igual a outra, e forma-se antepondo ao positivo o adverbio *aussi*.

Ex: *Il est aussi prudent que son frère*, é tão prudente como seu irmão.

O *comparativo de superioridade* mostra que uma cousa é superior a outra, e forma-se antepondo ao positivo o adverbio *plus*. Ex: *Il est plus prudent que son frère*, é mais prudente que seu irmão.

O *comparativo d'inferioridade* mostra que uma cousa é inferior a outra, e forma-se antepondo ao positivo o adverbio *moins*. Ex: *Il est moins prudent que son frère*, é menos prudente que seu irmão.

Em portuguez pode ligar-se o segundo termo da comparação ao primeiro pela conjuncção *que* ou pela locução *do que*, mas em francez emprega-se somente *que* sem alteração alguma.

No comparativo d'igualdade liga-se o segundo termo da comparação ao primeiro pela conjuncção *comme* ou *quanto*, mas em francez emprega-se somente *que* como nos outros comparativos.

Ha em francez tres comparativos simples, isto é, adjectivos

que em si encerram a força comparativa, sem necessidade de adverbio, os quaes são:

Meilleur—melhor, em lugar de plus bon, mais bom.

Pire—peior, em lugar de plus mauvais, mais máo.

Moindre—menor, em lugar de plus petit, mais pequeno.

O Superlativo exprime a qualidade levada ao mais alto ou mais baixo gráo.

O Superlativo pode ser *absoluto* ou *relativo*.

O *superlativo absoluto* eleva a qualidade ao mais alto gráo, porém absolutamente, isto é, sem haver comparação do objecto com outros, e forma-se antepondo ao positivo qualquer dos adverbios *très, fort, bien, infiniment, excessivement*. Ex. Cela est *très difficile*, isto é muito difficil. Mon père est *bien malade*, meu pai está muito doente. Je suis *fort content* de vous, estou muito contente convosco.

Em francez ha mui poucos superlativos formados com a terminação *issime*, que corresponde á nossa *issimo, issima*; não emtanto ha alguns, como: *éminentissime, illustrissime*, etc.

O *superlativo relativo* eleva a qualidade ao mais alto gráo porém relativamente, isto é, comparando o objecto com outros, e forma-se antepondo ao positivo os adverbios *plus* ou *moins*, precedidos do artigo definido *le, la, les*. Ex: Il est *le plus prudent* de tous ses frères, elle é o mais prudente de todos os seus irmãos. *Le moins pauvre* des hommes est celui qui désire le moins, o menos pobre dos homens é aquelle que deseja menos. Não deve traduzir-se o artigo com que se forma o superlativo relativo, se este vier immediatamente depois do substantivo. Ex: Il est l'homme *le plus prudent*, é o homem mais prudente.

CAPITULO IV

DOS ADJECTIVOS POSSESSIVOS

Adjectivos possessivos são os que determinam a significa-

ção do substantivo a *que se juntam*, dando-lhe uma ideia de posse. São os seguintes:

Sing. masculino.

Sing. feminino.

Mon—meu

Ma—minha.

Ton—teu

Ta—tua.

Son—seu, (delle ou della)

Sa—sua, (delle ou della).

Notre—nosso

Notre—nossa.

Votre—vosso

Votre—vossa.

Leur—seu, (delles ou dellas)

Leur—sua. (delles ou dellas)

Plural para ambos os generos

Mes—meus ou minhas

Nos—nossos ou nossas.

Tes—teus ou tuas

Vos—vossos ou vossas.

Ses—seus ou suas, (delle ou della)

Leurs—seus ou suas, (delles ou dellas).

Estes possessivos nunca são precedidos de artigo, e são sempre seguidos de substantivo. Ex: *Mon* chapeau, o meu chapéo. *Ma* canne, a minha bengala. *Son* livre, o seu livro. *Ses* rubans, as suas fitas.

Quando o substantivo feminino começar por vogal ou *h* mudo, em vez do feminino *ma, ta, sa*, junta-se-lhe o masculino *mon, ton, son*, para que a consoante final do possessivo lra a vogal inicial do substantivo. Ex: *Mon* âme, *ton* épée, *son* impiété, e não *ma* âme, *ta* épée, *sa* impiété, o que soaria muito mal.

Correspondem pois á terceira pessoa do singular e do plural as formas: *son, sa, ses, leur e leurs*. *Son* e *leur* traduzem-se igualmente por seu, sua; *ses* e *leurs* traduzem-se por seus, suas, porem não se empregam indistinctamente. Assim:

1.º Quando ha um só possuidor e um só objecto possuido, emprega-se *son* ou *sa*. Emprega-se *son* se o objecto possuido for do genero masculino, e *sa* se for do genero feminino. Ex:

Mon frère m'a prêté son papier et sa plume, meu irmão emprestou-me o seu papel e a sua penna (delle).

2.º Quando ha um só possuidor, porem mais de um objecto possuido, emprega-se *ses*. Ex: **Mon frère m'a prêté ses livres et ses plumes,** meu irmão emprestou-me os seus livros e as suas pennas (delle).

3.º Quando ha mais de um possuidor e um só objecto possuido, emprega-se *leur*: Ex: **Mes frères ont vendu leur champ et leur maison,** meus irmãos venderam o seu campo e a sua casa (delles).

4.º Quando ha mais de um possuidor e tambem mais de um objecto possuido, emprega-se *leurs*. Ex: **Mes frères ont vendu leurs champs et leurs maisons,** meus irmãos venderam os seus campos e as suas casas (delles).

Assim pois havendo um só possuidor, emprega-se uma das formas *son*, *sa* ou *ses*; e havendo mais de um, emprega-se *leur* ou *leurs*.

Havendo um só objecto possuido, emprega-se uma das formas *son*, *sa* ou *leur*, e havendo mais de um, emprega-se *ses* ou *leurs*.

SEGUNDA PARTE

Dos pronomes possessivos

São pronomes possessivos os que determinam a significação do substantivo que substituem, juntando-lhe uma ideia de posse. São os seguintes:

Singular masculino

Le mien—o meu.

Le tien—o teu.

Le sien—o seu; (delle ou della).

Le nôtre—o nosso,

Singular feminino

La mienne—a minha.

La tienne—a tua.

La sienne—a sua, (delle ou della).

La nôtre—a nossa.

Le vôtre—o vosso.

La vôtre—a vossa.

Le leur—o seu, (delles ou dellas)

La leur—a sua, (delles ou dellas)

Plural masculino

Plural feminino

Les miens—os meus.

Les miennes—as minhas.

Les tiens—os teus.

Les tiennes—as tuas.

Les siens—os seus, (delle ou della)

Les siennes—as suas, (delle ou della)

Les nôtres—os nossos.

Les nôtres—as nossas.

Les vôtres—os vossos.

Les vôtres—as vossas.

Les leurs—os seus, (delles ou dellas)

Les leurs—as suas, (delles ou dellas).

Estes pronomes andam sempre precedidos do artigo definido *le, la, les*.

Sobre o ô de nôtre e vôtre pronomes, ha um accento circumflexo que não ha em notre e votre adjectivos.

Differem pois os adjectivos possessivos dos pronomes possessivos em escrever-se uns de um modo e outros de outro; em terem os pronomes o accento circumflexo sobre o ô de nôtre e vôtre e os adjectivos não; em empregar-se sempre o artigo definido antes dos pronomes e nunca antes dos adjectivos; em serem os adjectivos seguidos sempre de substantivo e os pronomes nunca.

CAPITULO V

DOS ADJECTIVOS DEMONSTRATIVOS

Adjectivos demonstrativos são os que mostram os objectos a que estão juntos. São os seguintes:

Singular masculino: Ce ou cet—este, esse, aquelle.

Singular feminino: Cette—esta, essa, aquella.

Plural mas, e fem: *Ces* —estes, estas; esses, essas;
aquelles, aquellas.

O singular masculino tem duas formas, uma sem *t*—(*ce*) para se juntar aos substantivos que começam por consoante ou *h* aspirado, como: *Ce* bouquet, este ramalhete; *ce* hameau, este casal; outra com *t*—(*cet*) para se juntar aos substantivos que começam por vogal ou *h* mudo, como: *cet* enfant, *cet* homme, este menino, este homem.

O singular feminino tem uma forma só para se juntar aos substantivos, quer elles comecem por vogal ou *h* mudo, quer por consoante ou *h* aspirado. Ex: *Cette* image, esta imagem, *cette* femme, esta mulher; *cette* harmonie, esta harmonia; *cette* harangue, esta falla ou discurso.

O plural tem uma forma só para se juntar a todos os substantivos quer sejam masculinos, quer femininos; quer comecem por vogal ou *h* mudo, quer por consoante ou *h* aspirado. Ex: *Ces* enfants, *ces* hommes, *ces* femmes, *ces* héros.

Dos pronomes demonstrativos

Pronomes demonstrativos são os que mostram os objectos cujo lugar occupam. São os seguintes:

Singular

Plural

Mas: *Celui*—o ou aquelle.

Mas: *Ceux*—os ou aquelles.

Fem: *Celle*—a ou aquella.

Fem: *Celles*—as ou aquellas.

Para designar os objectos que estão proximos ou de que se fallou por ultimo, junta-se a estes pronomes a particula—*ci*—e diz-se:

Celui-ci, este; *ceux-ci*, estes; *celle-ci*, esta; *celles-ci* estas.

Para designar os objectos distantes ou de que primeiro se fallou, junta-se-lhes a particula—*là*—e diz-se:

Celui-là, aquelle; *ceux-là*, aquelles; *celle-là*, aquella; *cel-*

les-là aquellas: Antoine et Emilie sont d'un caractère bien différent; *celle-ci* ne vit que pour l'étude, *celui-là* n'aime qu'à badiner. Ex: Antonio e Emilia são de um genio mui differente: *esta* (Emilia) só vive para o estudo, *aquelle* (Antonio) só gosta de brincar.

Ce, ceci, cela, isto, isso, aquillo, dizem-se neutros porque não tem genero.

CAPTULO VI

DOS PRONOMES PESSOAES

Pronomes pessoaes são os que designam as pessoas.

As pessoas grammaticaes são tres: a primeira é quem falla; a segunda com quem se falla; a terceira de quem se falla.

Estas tres pessoas são representadas pelos pronomes pessoaes: *Je* ou *moi*, eu. *Tu* ou *toi*, tu, *il* ou *lui*, elle. *Elle*, ella. *Vous*, nós. *Vous*, vós. *Ils* ou *eux*, elles. *Elles*, ellas.

Declinam-se do modo seguinte:

PRIMEIRA PESSOA

Singular

Plural

Je ou moi—eu.

Nous—nós.

De moi—de mim.

De nous—de nós.

Me, moi, à moi—me, a mim.

Nous, à nous—nos ou nós.

Me, moi—me, a mim.

Nous—nos ou a nós.

SEGUNDA PESSOA

Singular

Plural

Tu ou toi—tu.

Vous—vós.

De toi—de ti.

De vous—de vós.

Te, toi, à toi—te, a ti.

Vous, à vous—vos ou a vós.

Te, toi—te, a ti.

Vous—vós ou a vós.

TERCEIRA PESSOA

Singular masc

Il ou lui—elle.
De lui—delle.
Lui, à lui—lhe ou a elle.
Le—o ou elle.

Plural masc

Ils ou eux—elles.
D'eux—delles.
Leur, à eux—lhes ou a elles.
Les—os ou elles.

Singular fem

Elle—ella.
D'elle—della.
Lui, à elle—lhe ou a ella.
La—a ou ella.

Plural fem

Elles—ellas.
D'elles—dellas.
Leur, à elles—lhes ou a ellas.
Les—as ou ellas.

Indeterminado da terceira pessoa para os dois generos

Soi-même—elle mesmo, ella mesma
De soi—de si.
Se, soi, à soi—se, a si.

En e y são duas particulas relativas que se empregam como pronomes pessoas. *En* traduz-se por: d'elle, d'ella, d'elles, d'ellas, d'isto, d'isso, d'aquillo, conforme o seu antecedente, isto é, a palavra a que ella se refere. Exemplo: Lisez Virgile, il *en* est beaucoup parlé, lêde Virgilio, muito se tem fallado *delle*. Je vous *en* parle, fallo-vos *disso*, ou *delle*, etc.

Y traduz-se por: a elle, a ella, a elles, a ellas, a isto, a isso, àquillo, ou n'elle, n'ella, n'elles, n'ellas, n'isto, n'isso, n'aquillo. Exemplo: Apprenez-vous le français? Je m'*y* applique. Aprendeis o francez? Applico-me a *elle* ou a *isso*. Croyez-vous en dieu? J'*y* crois. Crêdes em Deus? Creio. (*nelle*).

En se pode trocar por *de lui*, *d'elle*, *d'eux*, *d'elles*.

Y se pode trocar por *à lui*, *à elle*, *à eux*, *à elles*.

SEGUNDA PARTE

Não deve confundir-se o pronome pessoal *leur* com o adjectivo possessivo ou o pronome possessivo *leur*.

Como pronome pessoal acompanha sempre o verbo do qual é complemento indirecto: sua forma singular é *lui*. Ex: *Il lui* prêta un livre, emprestou-*lhe* um livro, isto é, emprestou um livro a *elle* ou a *ella*. *Il leur* donna quelque argent, deu-*lhes* algum dinheiro, isto é, deu algum dinheiro a *elles* ou a *ellas*.

Como adjectivo possessivo precede sempre o substantivo: e como pronome possessivo anda sempre precedido do artigo definido, como já vimos. Exemplo para todos os casos: Je *leur* achèterai *leur* maison, car je préfère *la leur* à la mienne, comprar-*lhes*-hei a *sua* casa (d'*elles*) porque prefiro a *sua* à minha.

Do mesmo modo não deve confundir-se *la*, *le*, *les*, pronome pessoal com *le*, *la*, *les*, artigo definido: pois que, como pronome pessoal acompanha sempre o verbo, do qual é complemento directo; neste caso pode trocar-se em portuguez pelos pronomes pessoaes *elle*, *ella*, *elles*, *ellas*; e como artigo, acompanha sempre o substantivo. Ex: *La* maison, *le* moulin et *les* champs me conviennent, je *les* achete, a casa, o moinho e os campos me convem, eu *os* compro (eu compro *elles*). *Le* cheval est bon, gardéz *le*, o cavallo é bom, conservai-o (elle).

CAPITULO VII

Dos pronomes conjunctivos ou relativos

Pronomes conjunctivos são os que ligam ou juntam ao substantivo que elles substituem, algumas palavras que servem a explicar a significação do mesmo substantivo. Taes são:

FORMAS QUE VARIAM CONFORME O GENERO E O NUMERO

Singular masc.

Lequel—que, o qual.

Duquel—de que, do qual.

Auquel—a que, ao qual.

Singular fem.

Laquel—que, a qual.

De laquel—de que, da qual.

A laquel—a que, á qual.

Plural

Lesquels—que, os quaes.

Desquels—de que, dos quaes.

Auxquels—a que, aos quaes.

Plural

Lesquelles—que, as quaes.

Desquelles—de que, das quaes.

Auxquelles—a que, ás quaes.

FORMAS PARA OS DOIS GENEROS E NUMEROS

Singular e Plural

Qui —que, quem, o qual, a qual, os quaes, as quaes.

De qui ou dont—de que, de quem, do qual, da qual, dos quaes,
das quaes, cujo, cuja, cujos, cujas.A qui ou à quoi—a que, a quem, ao qual, á qual, aos quaes, ás
quaes.

Que —que, quem, o qual, a qual, os quaes, as quaes.

O pronome *qui* não sendo sujeito, é regido de qualquer preposição, e nesse caso é complemento indirecto do verbo; só pôde referir-se a pessoas ou objectos personificados, e nunca perde a vogal, embora a palavra seguinte comece por vogal ou *h* mudo. Ex: *Ménalque rit et cherche des yeux ou est celui qui montre ses oreilles, et à qui il manque une perruque*: Menalea ri e procura ver onde está aquelle *que* tem a calva à mostra, e a *quem* falta a cabelleira.

O pronome *que* só serve para complemento directo, e por isso nunca é regido de preposição; refere-se tanto às pessoas

como às cousas, e perde a vogal quando se lhe segue palavra começada por vogal ou *h* mudo. Ex: Le livre *qu'il* vous a prêté, o livro *que* elle vos emprestou.

O pronome conjunctivo occupa o primeiro lugar da oração a que pertence; e segundo o que fica dito, todas as vezes que no principio da oração apparecer o conjunctivo sem vogal final e seguido de apostropho, vê-se logo que foi a vogal *e* que se supprimio e não a vogal *i*, pois *que* esta nunca se supprime, e que por tanto é elle o complemento e não o sujeito do verbo, visto escrever-se o sujeito com *i*, e o complemento com *e*.

SEGUNDA PARTE

Estes mesmos pronomes dizem-se interrogativos quando principiam frase interrogativa, e podem neste caso trocar-se por *quelle personne*, *quelle chose*, que pessoa, que cousa. Ex: *Qui* vous a parlé de cela? *Quem* vos fallou nisso? *Que* voulez-vous que je fasse? Que quereis que faça? isto é, *que* cousa quereis que faça? *A quoi* pensez-vous? Em que pensais? isto é, *em que* cousa pensais? *A qui* parlez-vous? A quem fallais? isto é, *a que* pessoa fallais?

Quoi só se refere a cousas.

O adverbio *où*, *onde*, é tambem considerado pronome conjunctivo, porque, como elle, ligã proposições incidentes, tem antecedente, e pôde trocar se por *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*. Anda só ou acompanhado de preposição, conforme a circumstancia que indica. Ex: La maison *où* (dans laquelle) je demeure, a casa *onde* moro, isto é, a casa *na qual* (casa) moro. La maison d'*où* je suis sorti, a casa *d'onde* sahi; isto é, la maison, *de laquelle* (maison) je suis sorti; a casa da qual (casa) sahi etc

Quando *que* não puder trocar-se por *lequel*, *laquelle* etc. não figura como pronome conjunctivo ou relativo, mas sim como conjuncção; neste caso traduz-se geralmente por *que*.

Ex: Je veux *que* vous étudiez, quero *que* estudeis. Precedido de verbo acompanhado de negação, traduz-se por *sendo*. Ex: Il *ne boit que* de l'eau, não bebe *sendo* agua. No principio de frase interrogativa e seguido de *ne* equivale a *porque*. Ex: *Que ne* le faites vous? *Porque* o não fazeis? Ligando os termos de uma comparação d'igualdade, traduz-se por *como*. Ex: Il est aussi prudent *que* son frère, é tão prudente *como* seu irmão. Marcando o tempo traduz-se por *até que*, *sem que*. Ex: Je ne le ferez pas *que* vous ne soyez venu, não o farei *até que* tenhaes vindo. Je ne m'y rendrai point *qu'*elle ne soit venue, não irei lá *sem que* ella tenha vindo.

As palavras *pas* e *point* que nestes dois ultimos exemplos apparecem, são duas particulas que só servem para reforçar a negativa que acompanha o verbo; a segunda tem mais força que a primeira; não tem significação alguma, pelo que não se traduzem em portuguez. Fóra deste caso podem ser substantivos, e como taes significam: a primeira, passo; a segunda, ponto.

CAPITULO VIII

Dos pronomes indefinidos ou indeterminados

Pronomes indefinidos são os que substituem os substantivos de um modo vago ou indeterminado, sem os fazer conhecer. Taes são: *On*, *chacun*, *autrui*, *personne*, *quelqu'un*, *quiconque*, *l'un*, *l'autre*, *l'un et l'autre* etc. Ex: *On* frappe à la porte, batem à porta, ou *alguem* bate à porta. *Chacun* pense à soi, cada um pensa em si. *Personne* n'est venu, ninguém veio.

Aucun, *nul*, *certain*, *plusieurs*, *tel*, são também pronomes indefinidos, quando não estão juntos a substantivo determinando-o. Ex: *Aucun* ne sortira, ninguém ha-de sair. *Nul* ne le sait, ninguém o sabe. *Plusieurs* se sont trompés, muita gente se tem enganado. Fóra d'isto são adjectivos, como: *Tel* maître, *tel* valet, tal amo, tal criado.

On significa *se*, porem pôde traduzir-se de muitos modos sempre accomodados ao sentido da frase. Os principaes são: Um homem, como: *On n'est pas toujours maître de ses actions*, *um homem* nem sempre é senhor de suas acções. Uma mulher, como: *On n'est pas toujours jeune et belle*, *uma mulher* nem sempre é moça e formosa. Uma pessoa, como: En temps de révolutions *on n'est jamais tranquille*, em tempo de revoluções, nunca *uma pessoa* está socegada. A gente, como: Quand *on est heureux*, *on aime à voir ses amis*, quando *a gente* é feliz, gosta de ver os seus amigos. Alguem, como: Si l'*on* m'oppose que c'est la pratique de tout l'Occident, *se alguém* me opposer que é a pratica de todo o Occidente. Cada um, como: *On en croira tout ce qu'on voudra*, creia *cada um* o que quizer. Todos, como: Il l'a dit, et *on* s'en souvient, elle o disse e *todos* se lembram d'isso. Ninguém, como: *On n'écrit que pour être entendu*, *ninguém* escreve senão para ser entendido. Quemquer ou qualquer, como: A son air martial *on* le reconnaît aisément, pelo seu gesto guerreiro *quemquer* ou *qualquer* o reconhece facilmente.

Pôde tambem traduzir-se pelo verbo na primeira, na segunda ou na terceira pessoa do plural, occultando em portuguez os pronomes pessoases. Exemplo da primeira pessoa: *On frêmit devant la mort*, *estremecemos* em presença da morte. Exemplo da segunda pessoa: Veut-*on* avoir une idée des services que ces héroïques hospitaliers rendent à l'humanité, qu'*on* lise la relation suivante faite par Mallet-Dupan, *quereis* ter uma ideia dos serviços que esses heroicos hospitaleiros prestam à humanidade, *lede* a relação seguinte, feita por Mallet-Dupan. Exemplo da terceira pessoa: *On ne s'en tint pas là*, *on* m'interdit tout société, não se *limitaram* a isso, *prohibiram-me* toda a sociedade.

Outras vezes apassiva-se o verbo, já com o auxiliar *ser*, já com a variação *se*. Ex: *On le confirma trois fois de suite dans*

cette dignité, trez vezes a fio foi confirmado n'aquella dignidade. On assemble les États, celebraram-se as côrtes.

On só serve para sujeito do verbo que acompanha.

L'un l'autre exprime ideia de reciprocidade. Ex: Ils se sont attaqués *l'un l'autre*, atacaram-se *um ao outro*.

L'un et l'autre, exprime ideia de pluralidade. Ex: Voyez *l'un et l'autre*, vêde *um e outro*, isto é, vêde *ambos*.

Fazem no plural *les uns les autres*, *les uns et les autres*.

SEGUNDA PARTE

Conjugação dos verbos auxiliares

Os verbos auxiliares em francez são *Avoir* e *Être*, e chamam-se assim por servirem de auxilio aos outros na conjugação dos tempos compostos.

AVOIR, ter ou haver

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu tenho etc.

J'ai, tu as, il a.

P.

Nous avons, vous avez, ils ont.

IMPERFEITO

S. Eu tinha etc.

J'avais, tu avais, il avait.

P.

Nous avions, vous aviez, ils avaient.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu tive etc.	J'eus, tu eus, il eut.
P.	Nous eûmes, vous eûtes, ils eurent.

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho tido etc.	J'ai eu, tu as eu, il a eu.
P.	Nous avons eu, vous avez eu, ils ont eu.

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu tive tido etc.	J'eus eu, tu eus eu, il eut eu.
P.	Nous eûmes eu, vous eûtes eu, ils eurent eu.

MAIS QUE PERFEITO

S. Eu tinha tido etc.	J'avais eu, tu avais eu, il avait eu.
P.	Nous avions eu, vous aviez eu, ils avaient eu.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu terei etc.	J'aurai, tu auras, il aura.
P.	Nous aurons, vous aurez, ils auront.

FUTURO ANTERIOR

S. Eu terei tido etc.	J'aurai eu, tu auras eu, il aura eu.
P.	Nous aurons eu, vous aurez eu, ils auront eu.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu teria etc. J'aurais, tu aurais, il aurait.

P. Nous aurions, vous auriez, ils auraient.

PASSADO 1.^a FORMA

S. Eu teria tido etc. J'aurais eu, tu aurais eu, il aurait eu

P. Nous aurions eu, vous auriez eu, ils auraient eu.

PASSADO 2.^a FORMA

S. Eu tivera tido etc. J'eusse eu, tu eusses eu, il eût eu.

P. Nous eussions eu, vous eussiez eu, ils eussent eu.

IMPERATIVO

S. Tem tu Aie.

P. Tenhamos nós Ayons.

Tende vós Ayez.

CONJUNCTIVO

PRESENTE OU FUTURO

S. Que eu tenha ou te-

nha eu etc. Que j'aie, que tu aies, qu'il ait.

P. Que nous ayons, que vous ayez, qu'ils aient.

IMPERFECTO

S. Que eu tivesse ou ti-
vesse eu etc.

Que j'eusse, que tu eusses, qu'il eut.

P. Que nous eussions, que vous eussiez,
qu'ils eussent.

PRETERITO

S. Que eu tenha tido ou
tenham eu tido etc.

Que j'aie eu, que tu aies eu, qu'il
ait eu.

P. Que nous ayons eu, que vous ayez
eu, qu'ils aient eu.

MAIS QUE PERFECTO

S. Que eu tivesse tido ou
tivesse eu tido etc.

Que j'eusse eu, que tu eusses eu,
qu'il eut eu.

P. Que nous eussions eu, que vous
eussiez eu, qu'ils eussent eu.

INFINITIVO

PRÉSENTE

Ter

Avoir.

PRETERITO

Ter tido

Avoir eu.

PARTICIPIO PRÉSENTE OU ACTIVO

Tendo

Ayant.

GERUNDIO

Em tendo

En ayant.

PARTICIPIO PRETERITO OU PASSIVO

Tido, tida

Eu, eue.

Tendo tido

Ayant eu.

Este verbo é auxiliar quando está acompanhado do participio preterito de outro verbo. Estando só na oração, sem auxiliar outro verbo, é transitivo. Ex: J'ai des amis, tenho amigos.

ÊTRE, ser ou estar

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu sou ou estou etc.

Je suis, tu es, il est.

P.

Nous sommes, vous êtes, ils sont.

IMPERFETTO

S. Eu era

J'étais, tu étais, il était.

P.

Nous étions, vous étiez, ils étaient.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu fui

Je fus, tu fus, il fut.

P.

Nous fûmes, vous fûtes, ils furent.

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho sido

J'ai été, tu as été, il a été.

P.

Nous avons été, vous avez été, ils ont été.

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu tive sido

P.

J'eus été, tu eus été, il eut été.

Nous eûmes été, vous eûtes été, ils eurent été.

MAIS QUE PERFETTO

S. Eu tinha sido

P.

J'avais été, tu avais été, il avait été.

Nous avions été, vous aviez été, ils avaient été.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu serei

P.

Je serai, tu seras, il sera.

Nous serons, vous serez, ils seront.

FUTURO ANTERIOR

S. Eu teria sido

P.

J'aurai été, tu auras été, il aura été.

Nous aurons été, vous aurez été, ils auront été.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu seria

P.

Je serais, tu serais, il serait.

Nous serions, vous seriez, ils seraient.

PASSADO 1.^a FORMA

S. Eu teria sido

P.

J'aurais été, tu aurais été, il aurait été.

Nous aurions été, vous auriez été, ils auraient été.

PASSADO 2.^a FORMA

S. Eu tivera sido

P.

J'eusse été, tu eusses été, il eût été,
 Nous eussions été, vous eussiez été,
 ils eussent été.

IMPERATIVO

S. Sois tu

P. Sejamos nós

Sede vós

Sois.

Soyons.

Soyez.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE OU FUTURO

S. Que eu seja ou seja
 eu etc.

P.

Que je sois, que tu sois, qu'il soit.

Que nous soyons, que vous soyez,
 qu'ils soient.

IMPERFEITO

S. Que eu fosse ou fosse
 eu etc.

P.

Que je fusse, que tu fusses, qu'il fût.

Que nous fussions, que vous fussiez,
 qu'ils fussent.

PRETERITO

S. Que eu tenha sido ou
 tenha eu sido

P.

Que j'ai été, que tu aies été, qu'il ai
 été,

Que nous ayons été, que vous ayez
 été, qu'ils aient été.

MAIS QUE PERFEITO

S. Que eu tivesse sido ou
tivesse em sido

Que j'eusse été, que tu eusses été,
qu'il eut été.

P.

Que nous eussions été, que vous
eussiez été, qu'ils eussent été.

INFINITO

PRESENTE

Ser

Être.

PRETERITO

Ter sido

Avoir été.

PARTICIPIO PRESENTE

Sendo

Êtant.

GERUNDIO

Em sendo

En étant.

PARTICIPIO PRETERITO

Sido, tendo sido

Été, ayant été.

O verbo être é auxiliar quando está acompanhado do participio preterito de outro verbo. Não sendo auxiliar, é o verbo substantivo. Ex: Je suis content, vous êtes triste, nous sommes heureux.

Verbos attributivos ou adjectivos

Estes verbos, que são todos aquelles em que se acha o verbo unido ao attributo, sendo por consequencia todos á ex-

cepeção de être (ser), dividem-se, quanto á sua conjugação, em regulares e irregulares.

Regulares são os que se conformam em todos os seus modos, tempos e pessoas com o paradigma da conjugação a que pertencem.

Irregulares são os que desse paradigma se apartam.

Ha na lingua franceza quatro conjugações regulares que se distinguem pela terminação do presente do infinito. São as seguintes:

A 1.^a em *er*, como *Aimer*.

A 2.^a em *ir*, como *Finir*.

A 3.^a em *oir*, como *Recevoir*.

A 4.^a em *re*, como *Rendre*.

O verbo attributivo ou adjectivo consta de duas partes distinctas, que são o radical ou a raiz do verbo, que representa o attributo, e a terminação que representa o mesmo verbo. A parte radical é invariavel nos verbos regulares; a terminação varia sempre. Nos verbos acima o radical é no 1.^o *aim*, no 2.^o *fin*, no 3.^o *recev*, no 4.^o *rend*. As terminações são *er*, *ir*, *oir*, *re*. Assim para se conjugar qualquer verbo regular, bastará, depois de indagar a conjugação a que pertence, separar as letras radicaes e juntar a estas as terminações do modelo da sua conjugação em todos os tempos simples; quanto aos compostos formam-se com os auxiliares e o particípio passado do verbo que se quer conjugar.

Conjugações regulares

† Primeira conjugação em *er*-*Aim-er*.

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu amo etc.

J'aim-e, tu aim-es, il aim-e.

P.

Nous aim-ons, vous aim-es, ils aim-ent.

IMPERFEITO

S. Eu amava.	J'aim- <i>ais</i> , tu aim- <i>ais</i> , il aim- <i>ait</i> .
P.	Nous aim- <i>ions</i> , vous aim- <i>iez</i> , ils aim- <i>aient</i> .

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu amei etc.	J'aim- <i>ai</i> , tu aim- <i>as</i> , il aim- <i>a</i> .
P.	Nous aim- <i>âmes</i> , vous aim- <i>âtes</i> , ils aim- <i>èrent</i> .

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho amado.	J'ai aim- <i>é</i> , tu as aim- <i>é</i> , il a aim- <i>é</i> .
P.	Nous avons aim- <i>é</i> , vous avez aim- <i>é</i> , ils ont aim- <i>é</i> .

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu tive amado.	J'eus aimé, tu eus aimé, il eut aimé.
P.	Nous eûmes aimé, vous eûtes aimé, ils eurent aimé.

MAIS QUE PERFEITO

S. Eu tinha amado.	J'avais aimé, tu avais aimé, il avait aimé.
P.	Nous avions aimé, vous aviez aimé, ils avaient aimé.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu amarei.	J'aim- <i>erai</i> , tu aim- <i>eras</i> , il aim- <i>era</i> .
	Nous aim- <i>erons</i> , vous aim- <i>erez</i> , ils aim- <i>eront</i> .

FUTURO ANTERIOR

S. Eu terei amado.	J'aurai aimé, tu auras aimé, il aura aimé.
P.	Nous aurons aimé, vous aurez aimé, ils auront aimé.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu amaria.	J'aim- <i>erais</i> , tu aim- <i>erais</i> , il aim- <i>erait</i> .
P.	Nous aim- <i>erions</i> , vous aim- <i>eriez</i> , ils aim- <i>eraient</i> .

PASSADO 1.^a FORMA

S. Eu teria amado.	J'aurais aimé, tu aurais aimé, il aurait- aimé.
P.	Nous aurions aimé, vous auriez aimé, ils auraient aimé.

PASSADO 2.^a FORMA

S. Eu tivera amado.	J'eusse aimé, tu eusses aimé, il eût ai- mé.
P.	Nous eussions aimé, vous eussiez aimé, ils eussent aimé.

IMPERATIVO

S. Ama tu.	Aim- <i>e</i> .
P. Amémos nós.	Aim- <i>ons</i> .
Amai vós.	Aim- <i>ez</i> .

SUBJUNCTIVO

PRESENTE OU FUTURO

S. Que eu ame ou ame
eu etc.

Que j'aim-*e*, que tu aim-*es*, qu'il aim-*e*

P.

Que nous aim-*ions*, que vous aim-*iez*,
qu'ils aim-*ent*.

IMPERFEITO

S. Que eu amasse ou
amasse eu etc.

Que j'aim-*asse*, que tu aim-*asses*, qu'il
aim-*ât*.

I.

Que nous aim-*assions*, que vous aim-*assiez*,
qu'ils aim-*assent*.

PRETERITO

S. Que eu tenha amado ou
tenha eu amado.

Que j'aie aimé, que tu aies aimé,
qu'il ait aimé.

P.

Que nous ayons aimé, que vous ayez
aimé, qu'ils aient aimé.

MAIS QUE PERFEITO

S. Que eu tivesse amado
ou tivesse eu amado.

Que j'eusse aimé, que tu eusses aimé,
qu'il eût aimé.

P.

Que nous eussions aimé, que vous
eussez aimé, qu'ils eussent aimé.

INFINITIVO

+

PRESENTE

Amar

Aim-*er*.

PRETERITO

Ter amado

Avoir aim-é.

PARTICÍPIO PRESENTE OU ACTIVO

Amando

Aim-ant.

GERUNDIO

Em amando

En aim-ant.

PARTICÍPIO PRETERITO OU PASSIVO

Amado, amada.

Aim-é, aim-ée.

Tendo amado.

Ayant aim-é.

Por este se conjugam todos os verbos regulares da primeira conjugação.

† Segunda conjugação em *ir*—Finir.

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu acabo.

Je fin-*is*, tu fin-*is*, il fin-*it*.

P.

Nous fin-*issons*, vous fin-*issez*, ils fin-*issent*.

IMPERFEITO

S. Eu acabava.

Je fin-*issais*, tu fin-*issais*, il fin-*issait*

P.

Nous fin-*issions*, vous fin-*issiez*, ils fin-*issaient*.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu acabei.	Je fin- <i>nís</i> , tu fin- <i>ís</i> , il fin- <i>ít</i> .
P.	Nous fin- <i>ímes</i> , vous fin- <i>ítes</i> , ils fin- <i>irent</i> .

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho acabado.	J'ai fin- <i>i</i> , tu as fin- <i>i</i> , il a fin- <i>i</i> .
P.	Nous avons fin- <i>i</i> , vous avez fin- <i>i</i> , ils ont fin- <i>i</i> .

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu tive acabado.	J'eus fini, tu eus fini, il eut fini.
P.	Nous eûmes fini, vous eûtes fini, ils eurent fini.

MAIS QUE PERFEITO

S. Eu tinha acabado.	J'avais fini, tu avais fini, il avait fini.
P.	Nous avions fini, vous aviez fini, ils avaient fini.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu acabarei.	Je fin- <i>irai</i> , tu fin- <i>iras</i> , il fin- <i>ira</i> .
P.	Nous fin- <i>irons</i> , vous fin- <i>irez</i> , ils fin- <i>iront</i> .

FUTURO ANTERIOR

S. Eu terei acabado.	J'aurai fini, tu auras fini, il aura fini.
P.	Nous aurons fini, vous aurez fini, ils auront fini.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu acabaria.	Je fin- <i>irais</i> , tu fin- <i>irais</i> , il fin- <i>irait</i> .
P.	Nous fin- <i>irions</i> , vous fin- <i>iriez</i> , ils fin- <i>iraient</i> .

PASSADO 1.^a FORMA

S. Eu teria acabado.	J'aurais fini, tu aurais fini, il aurait fini.
P.	Nous aurions fini, vous auriez fini, ils auraient fini.

PASSADO 2.^a FORMA

S. Eu tivera acabado.	J'eusse fini, tu eusses fini, il eût fini.
P.	Nous eussions fini, vous eussiez fini, ils eussent fini.

IMPERATIVO

S. Acaba tu.	Fin- <i>is</i> .
P. Acabêmos nós.	Fin- <i>issons</i> .
Acabai vós.	Fin- <i>issez</i> .

CONJUNCTIVO

PRESENTE OU FUTURO

S. Que eu acabe ou aca- be eu	Que je fin- <i>isse</i> , que tu fin- <i>isses</i> , qu'il fin- <i>isse</i> .
P.	Que nous fin- <i>issions</i> , que vous fin- <i>issiez</i> , qu'ils fin- <i>issent</i> .

IMPERFEITO

S. Que eu acabasse ou
acabasse eu.

Que je fin-isse, que tu fin-isses, qu'il
fin-ît.

P.

Que nous fin-issions, que vous fin-
issiez, qu'ils fin-issent.

PRETERITO

S. Que eu tenha acabado
ou tenha eu acabado

Que j'aie fini, que tu aies fini, qu'il
ait fini.

P.

Que nous ayons fini, que vous ayez
fini, qu'ils aient fini.

MAIS QUE PERFEITO

S. Que eu tivesse acabado. Que j'eusse fini, que tu eusses fini,
qu'il eût fini.

P.

Que nous eussions fini, que vous
eussiez fini, qu'ils eussent fini.

INFINITIVO

PRESENTE

Acabar.

Fin-ir.

PRETERITO

Ter acabado.

Avoir fin-i.

PARTICIPIO PRESENTE OU ACTIVO

Acabando.

Fin-issant.

GERUNDIO

Em acabando.

En finissant.

PARTICIPIO PRETERITO OU PASSIVO

Acabado, acabada.

Fin-*i*, fin-*ie*.

Tendo acabado.

Ayant fin-*i*.

Por este se conjugam todos os verbos regulares da 2.^a conjugação.

+ Terceira conjugação em *oir*—Recevoir.

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu recebo.

Je reç-*ois*, tu rec-*ois*, il reç *oit*.

P.

Nous reç-*evons*, vous reç-*evex*, ils
reç-*oivent*.

IMPERFEITO

S. Eu recebia.

Je rec-*erais*, tu rec *erais*, il rec-*erait*.

P.

Nous rec-*erions*, vous rec-*eriez*, ils
rec-*eraient*.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu recebi.

Je reç-*us*, tu reç-*us*, il reç-*ut*.

P.

Nous reç-*ûmes*, vous reç-*ûtes*, ils reç-*urent*.

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho recebido. J'ai reç-*u*, tu as reç-*u*, il a reç-*u*.

P.

Nous ³avons reç-*u*, vous avez reç-*u*,
ils ont reç-*u*.

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu tive recebido.	J'eus reçu, tu eus reçu, il eut reçu.
P.	Nous eûmes reçu, vous eûtes reçu, ils enrent reçu.

MAIS QUE PERFEITO

S. Eu tinha recebido.	J'avais reçu, tu avais reçu, il avait reçu.
P.	Nous avions reçu, vous aviez reçu, ils avaient reçu.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu receberei.	Je rec- <i>errai</i> , tu rec- <i>erras</i> , il rec- <i>erra</i> .
P.	Nous rec- <i>errons</i> , vous rec- <i>errez</i> , ils rec- <i>erront</i> .

FUTURO ANTERIOR

S. Eu-terei recebido.	J'aurai reçu, tu auras reçu, il aura reçu.
P.	Nous aurons reçu, vous aurez reçu, ils auront reçu.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu receberia.	Je rec- <i>errais</i> , tu rec- <i>errais</i> , il rec- <i>errait</i> .
P.	Nous rec- <i>errions</i> , vous rec- <i>eriez</i> , ils rec- <i>erraient</i> .

PASSADO 1.^a FORMA

S. Eu teria recebido.	J'aurais reçu, tu aurais reçu, il aurait reçu.
P.	Nous aurions reçu, vous auriez reçu, ils auraient reçu.

PASSADO 2.^a FORMA

S. Eu tivera recebido.	J'eusse reçu, tu eusses reçu, il eût reçu
P.	Nous eussions reçu, vous eussiez reçu, ils eussent reçu.

IMPERATIVO

S. Recebe tu.	Rec-ois.
P. Recebâmos nós.	Rec-erons.
Recebei vós.	Rec-evez.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE OU FUTURO

S. Que eu receba ou receba eu.	Que je reç-oive; que tu reç-oives, qu'il reç-oive.
P.	Que nous rec-erions, que vous rec-eriez, qu'ils reç-oivent.

IMPERFEITO

S. Que eu recebesse ou recebesse eu.	Que je reç-usse, que tu reç-usses, qu'il reç-ût.
P.	Que nous reç-ussions, que vous reç-ussiez, qu'ils reç-ussent.

PRETERITO

S. Que eu tenha recebido ou tenha eu recebido	Que j'aie reçu, que tu aies reçu; qu'il ait reçu.
P.	Que nous ayons reçu, que vous ayez reçu, qu'ils aient reçu.

MAIS QUE PERFEITO

S. Que eu tivesse recebido Que j'eusse reçu, que tu eusses
reçu, qu'il eût reçu.

P. Que nous eussions reçu, que vous
eussiez reçu, qu'ils eussent reçu.

INFINITIVO

PRESENTE

Receber. Rec-*evoir*.

PRETERITO

Ter recebido. Avoir rec-*u*.

PARTICIPIO PRESENTE OU ACTIVO

Recebendo. Rec-*erant*.

GERUNDIO

Em recebendo. En rec-*erant*.

PARTICIPIO PRETERITO OU PASSIVO

Recebido, recebida. Rec-*u*, rec-*ue*.

Tendo recebido. Ayant-*reçu*.

Por este se conjugam todos os verbos regulares da terceira conjugação.

† Quarta conjugação em *re*—Rendre.

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu entrego.

Je rend-*s*, tu rend-*s*, il rend.

P.

Nous rend-*ons*, vous rend-*ez*, ils
rend-*ent*.

IMPERFEITO

S. Eu entregava.	Je rend- <i>ais</i> , tu rend- <i>ais</i> , ils rend- <i>ait</i> .
P.	Nous rend- <i>ions</i> , vous rend- <i>iez</i> , ils rend- <i>aient</i> .

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu entreguei.	Je rend- <i>is</i> , tu rend- <i>is</i> , il rend- <i>it</i> .
P.	Nous rend- <i>imes</i> , vous rend- <i>ites</i> , ils rend- <i>irent</i> .

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho entregado.	J'ai rend- <i>u</i> , tu as rend- <i>u</i> , il a rend- <i>u</i> .
P.	Nous avons rend- <i>u</i> , vous avez rend- <i>u</i> , ils ont rend- <i>u</i> .

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu tive entregado.	J'eus rendu, tu eus rendu, il eu rendu.
P.	Nous eûmes rendu, vous eûtes rendu, ils eurent rendu.

MAIS QUE PERFEITO

S. Eu tinha entregado.	J'avais rendu, tu avais rendu, il avait rendu.
P.	Nous avions rendu, vous aviez rendu, ils avaient rendu.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu entregarei.	Je rend- <i>rai</i> , tu rend- <i>ras</i> , il rend- <i>ra</i> .
P.	Nous rend- <i>rons</i> , vous rend- <i>rez</i> , ils rend- <i>ront</i> .

FUTURO ANTERIOR

- S. Eu terci entregado. J'aurai rendu, tu auras rendu, il aura rendu.
- P. Nous aurons rendu, vous aurez rendu, ils auront rendu.

CONDICIONAL

PRESENTE

- S. Eu entregaria. Je rend-rais, tu rend-rais, il rend-raît.
- P. Nous rend-rions, vous rend-riez, ils rend-raient.

PASSADO 1.^a FORMA

- S. Eu teria entregado. J'aurais rendu, tu aurais rendu, il aurait-rendu.
- P. Nous aurions rendu, vous auriez rendu, ils auraient rendu.

PASSADO 2.^a FORMA

- S. Eu tivera entregado. J'eusse rendu, tu eusses rendu, il-eût rendu.
- P. Nous eussions rendu, vous eussiez rendu, ils eussent rendu.

IMPERATIVO

- | | |
|---------------------|--------------------|
| S. Entrega tu. | Rend- <i>s</i> . |
| P. Entreguêmos nós. | Rend- <i>ons</i> . |
| Entregai vós. | Rend- <i>es</i> . |

SUBJUNCTIVO

PRESENTE OU FUTURO

- S. Que eu entregue ou entregue eu. Que je rend-*e*, que tu rend-*es*, qu'il rend-*e*.
- P. Que nous rend-*ions*, que vous rend-*iez*, qu'ils rend-*ent*.

IMPERFEITO

- S. Que eu entregasse ou entregasse eu. Que je rend-*isse*, que tu rend-*isses*, qu'il rend-*ît*.
- P. Que nous rend-*issions*, que vous rend-*issiez*, qu'ils rend-*issent*.

PRETERITO

- S. Que eu tenha entregado. Que j'aie rendu, que tu aies rendu, qu'il ait rendu.
- P. Que nous ayons rendu, que vous ayez rendu, qu'ils aient rendu.

MAIS QUE PERFEITO

- S. Que eu tivesse entregado. Que j'eusse rendu, que tu eusses rendu, qu'il eût rendu.
- P. Que nous eussions rendu, que vous eussiez rendu, qu'ils eussent rendu.

INFINITIVO

PRESENTE

Entregar

Rend-*re*

P. Nous crai-*gnons*, vous crai-*gnez*, ils crai-*gnent*.

IMPERFEITO

S. Eu temia. Je crai-*gnais*, tu crai-*gnais*, il crai-*gnait*
 P. Nous crai-*gnions*, vous crai-*gniez*, ils crai-*gnaient*.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu temi. Je crai-*gnis*, tu crai-*gnis*, il crai-*gnit*.
 P. Nous crai-*gnîmes*, vous crai-*gnîtes*, ils crai-*gnirent*.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu temerei. Je crai-*ndrai*, tu crai-*ndras*, il crai-*ndra*
 P. Nous crai-*ndrons*, vous crai-*ndrez*, ils crai-*ndront*.

CONDICCIONAL

PRESENTE

S. Eu temeria. Je crai-*ndrais*, tu crai-*ndrais*, il crai-*ndrait*.
 P. Nous crai-*ndrions*, vous crai-*ndriez*, ils crai-*ndraient*.

IMPERATIVO

S. Teme tu. Crai-*ns*.
 P. Temâmos nós. Crai-*gnons*.
 Teme vós. Crai-*gnez*.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE

S. Que eu tema.	Que je crai- <i>gne</i> , que tu crai <i>gues</i> , qu'il crai- <i>gne</i> .
P.	Que nous crai- <i>gnions</i> , que vous crai- <i>gniez</i> , qu'ils crai- <i>gnent</i> .

IMPERFEITO

S. Que eu temesse.	Que je crai- <i>gnisse</i> , que tu crai- <i>gnis- ses</i> , qu'il crai- <i>gnit</i> .
P.	Que nous crai- <i>gnissions</i> , que vous crai- <i>gnissiez</i> , qu'ils crai- <i>gnissent</i> .

INFINITO

PRESENTE

Temer.	Crai- <i>ndre</i> .
--------	---------------------

PRETERITO

Ter temido	Avoir crai- <i>nt</i> .
------------	-------------------------

PARTICIPIO PRESENTE OU ACTIVO

Temendo	Crai- <i>gnant</i> .
---------	----------------------

PARTICIPIO PRETERITO OU PASSIVO

Temido, temida.	Crai- <i>nt</i> , crai- <i>nte</i> .
-----------------	--------------------------------------

- Por este se conjugam todos os semelhantes.
-

‡ REDUIRE

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu reduzo.

P.

Je rédu-*is*, tu rédu-*is*, il rédu *it*.

Nous rédu-*isons*, vous rédu-*isez*,
ils rédu-*isent*.

IMPERFEITO

S. Eu reduzia.

P.

Je réduisais, tu réduisais, il réduisait.

Nous réduisions, vous réduisiez, ils réduisaient.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu reduzi.

P.

Je réduisis, tu réduisis, il réduisit.

Nous réduisîmes, vous réduîtes, ils réduisirent.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu reduzirei.

P.

Je réduirai, tu réduiras, il réduira.

Nous réduirons, vous réduirez, ils réduiront.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu reduziria.

P.

Je réduirais, tu réduirais, il réduirait.

Nous réduirions, vous réduiriez, ils réduiraient.

IMPERATIVO

S. Reduze tu.

Réduis.

P. Reduzâmos nós.
Reduzi vós.

Réduisons.
Réduisez.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE

S. Que eu reduza.

Que je réduise, que tu réduises, qu'il réduise.

P.

Que nous réduisions, que vous réduissiez, qu'ils réduisent.

IMPERFEITO

S. Que eu reduzisse.

Que je réduisise, que tu réduisisses, qu'il réduisit.

P.

Que nous réduissions, que vous réduissiez, qu'ils réduisissent.

INFINITIVO

PRESENTE

Reduzir.

Réduire.

PRETERITO

Ter reduzido.

Avoir réduit.

PARTICÍPIO PRESENTE OU ACTIVO

Reduzindo.

Réduisant.

PARTICÍPIO, PRETERITO OU PASSIVO

Reduzido, reduzida.

Réduit, réduite.

Por este se conjugam todos os semelhantes.

PLAIRE

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu agrado.

P.

Je pl-ais, tu pl-ais, il pl-ait.

Nous pl-aisons, vous pl-aisez, ils
pl-aisent.

IMPERFECTO

S. Eu agradava.

P.

Je plaisais, tu plaisais, il plaisait.

Nous plaisions, vous plaisiez, ils plai-
saient.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu agradei.

P.

Je plus, tu plus, il plut.

Nous plûmes, vous plûtes, ils plurent.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu agradarei.

P.

Je plairai, tu plairas, il plaira.

Nous plairons, vous plairez, ils plairont

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu agradaria.

P.

Je plairais, tu plairais, il plairait.

Nous plairions, vous plairiez, ils plai-
raient.

IMPERATIVO

S. Agrada tu.

Plais.

P. Agradêmos nós.
Agradai vós.

Plaisons.
Plaisez.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE

S. Que eu agrade.

Que je plaise, que tu plaises, qu'il plaise.

P.

Que nous plaisions, que vous plaisiez, qu'ils plaisent.

IMPERFEITO

S. Que eu agradasse.

Que je plussse, que tu plusses, qu'il plût.

P.

Que nous plussions, que vous plussiez, qu'ils plussent.

INFINITIVO

PRESENTE

Agradar.

Plaire.

PRETERITO

Ter agradado.

Avoir plu.

PARTICÍPIO PRESENTE OU ACTIVO

Agradando.

Paisant.

PARTICÍPIO PRETERITO OU PASSIVO

Agradado.

Plu.

• Os verbos transitivos conjugam-se nos seus tempos compostos com avoir.

Os verbos intransitivos ou neutros conjugam-se uns com

avoir outros com être; e alguns ha, como se verá mais tarde, que se conjugam umas vezes com être, outras com avoir.

Os verbos pronominaes conjugam-se com être e com avoir, isto é, conjugam-se com avoir os tempos propriamente compostos, e com être se forma a voz passiva, visto não haver em francez, como não ha em portuguez, forma de verbo passivo. Para conjugar pois um verbo na voz passiva, junta-se a todos os tempos do verbo être o particípio passivo do verbo transitivo que se quer apassivar. Um só basta para modelo de todos.

Conjugação do verbo passivo

MODOS INDICATIVOS

PRESENTE

S. Eu sou amado.	Je suis aimé, tu es aimé, il est aimé.
P. Nós somos amados.	Nous sommes aimés, vous êtes aimés, ils sont aimés.

IMPERFEITO

S. Eu era amado.	J'étais aimé, tu étais aimé, il était aimé.
P.	Nous étions aimés, vous étiez aimés, ils étaient aimés.

PRETERITO DEFINIDO

S. Eu fui amado.	Je fus aimé, tu fus aimé, il fut aimé.
P.	Nous fûmes aimés, vous fûtes aimés, ils furent aimés.

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho sido amado.	J'ai été aimé, tu as été aimé, il a été aimé.
-------------------------	---

P. Nous avons été aimés, vous avez été aimés, ils ont été aimés.

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu tive sido amado. J'eus été aimé, tu eus été aimé, il eut été aimé.

P. Nous eûmes été aimés, vous eûtes été aimés, ils eurent été aimés.

MAIS QUE PERFEITO

S. Eu tinha sido amado. J'avais été aimé, tu avais été aimé, il avait été aimé.

P. Nous avions été aimés, vous aviez été aimés, ils avaient été aimés.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu serei amado. Je serai aimé, tu seras aimé, il sera aimé.

P. Nous serons aimés, vous serez aimés, ils seront aimés.

FUTURO ANTERIOR

S. Eu terci sido amado. J'aurai été aimé, tu auras été aimé, il aura été aimé.

P. Nous aurons été aimés, vous aurez été aimés, ils auront été aimés.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu seria amado. Je serais aimé, tu serais aimé, il serait aimé.

P. Nous serions aimés, vous seriez aimés,
ils seraient aimés.

PASSADO 1.^a FORMA

S. Eu teria sido amado. J'aurais été aimé, tu aurais été aimé,
il aurait été aimé.

P. Nous aurions été aimés, vous auriez
été aimés, ils auraient été aimés.

PASSADO 2.^a FORMA

S. Eu tivera sido amado. J'eusse été aimé, tu eusses été aimé,
il eût été aimé.

P. Nous eussions été aimés, vous eus-
siez été aimés, ils eussent été ai-
més.

IMPERATIVO

S. Sê tu amado. Sois aimé.

P. Sejamos nós amados. Soyons aimés.

Sêde vós amados. Soyez aimés.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE

S. Que eu seja amado. Que je sois aimé, que tu sois aimé,
qu'il soit aimé.

P. Que nous soyons aimés, que vous
soyez aimés, qu'ils soient aimés.

IMPERFETTO

S. Que eu fosse amado. Que je fusse aimé, que tu fosses aimé,
qu'il fût aimé.

P. Que nous fussions aimés, que vous fussiez aimés, qu'ils fussent aimés.

PRETERITO

S. Que eu tenha sido amado.

Que j'aie été aimé, que tu aies été aimé, qu'il ait été aimé.

P. Que nous ayons été aimés, que vous ayez été aimés, qu'ils aient été aimés.

MAIS QUE PERFEITO

S. Que eu tivesse sido amado.

Que j'eusse été aimé, que tu eusses été aimé, qu'il eût été aimé.

P. Que nous eussions été aimés, que vous eussiez été aimés, qu'ils eussent été aimés.

INFINITIVO

PRESENTE

Ser amado.

Être aimé.

PRETERITO

Ter sido amado.

Avoir été aimé.

PARTICIPIO PRESENTE

Sendo amado.

Êtant aimé.

GERUNDIO

Em sendo amado.

En étant aimé.

PARTICIPIO PRETERITO

Amado, amada.

Aimé, aimée.

Tendo sido amado.

Ayant été aimé.

NB. Em todos os verbos conjugados com être, quer sejam passivos, quer intransitivos, quer pronominaes, o particípio passado varia segundo o genero e o numero do sujeito.

O verbo être quando auxilia verbos neutros ou pronominaes, verte-se por ter e não por ser.

Modelo para os verbos neutros conjugados com être.

ARRIVER

MODO INDICATIVO

PRESENTE

Eu chego.

J'arrive, tu arrives, il arrive.
Nous arrivons, etc.

IMPERFEITO

Eu chegava.

J'arrivais, tu arrivais, il arrivait etc.

PRETERITO DEFINIDO

Eu cheguei.

J'arrivai, tu arrivas, il arriva etc.

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu tenho chegado.

Je suis arrivé, tu es arrivé, il est arrivé.

P.

Nous sommes arrivés, vous êtes arrivés, ils sont arrivés.

PRETERITO ANTERIOR

- S. Eu tive chegado. Je fus arrivé, tu fus arrivé, il fut arrivé.
- P. Nous fûmes arrivés, vous fûtes arrivés, ils furent arrivés.

MAIS QUE PERFEITO

- S. Eu tinha chegado. J'étais arrivé, tu étais arrivé, il était arrivé.
- P. Nous étions arrivés, vous étiez arrivés, ils étaient arrivés.

FUTURO ABSOLUTO

- Eu chegarei. J'arriverai, tu arriveras, il arrivera, etc.

FUTURO ANTERIOR

- S. Eu terei chegado. Je serai arrivé, tu seras arrivé, il sera arrivé.
- P. Nous serons arrivés, vous serez arrivés, ils seront arrivés.

CONDICIONAL

PRESENTE

- Eu chegaria. J'arriverais, tu arriverais, il arriverait etc.

PASSADO 1.^a FORMA

- Eu teria chegado. Je serais arrivé, tu serais arrivé, il serait arrivé etc.

PASSADO 2.^a FORMA

Eu tivera chegado.

Je fusse arrivé, tu fusses arrivé, il
fût arrivé etc.

IMPERATIVO

Chega tu etc.

Arrivé, arrivons, arrivez.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE

Que eu chegue.

Que j'arrive, que tu arrives, qu'il ar-
rive etc.

IMPERFEITO

Que eu chegasse.

Que j'arrivasse, que tu arrivasses,
qu'il arrivât etc.

PRETERITO

Que eu tenha chegado.

Que je sois arrivé, que tu sois arri-
vé, qu'il soit arrivé etc.

MAIS QUE PERFEITO

Que eu tivesse chegado.

Que je fusse arrivé, que tu fusses ar-
rivé, qu'il fût arrivé etc.

INFINITIVO

PRESENTE

Chegar.

Arriver.

PRETERITO

Ter chegado.

Être arrivé.

PARTICÍPIO PRESENTE OU ACTIVO

Chegando.

Arrivant.

GERUNDIO

Em chegando.

En arrivant.

PARTICÍPIO PRETERITO OU PASSIVO

Chegado, chegada.

Arrivé, arrivée.

Tendo chegado.

Eiant arrivé.

Modelo para os verbos pronominaes

Chamam-se pronominaes os verbos que se conjugam com dous pronomes da mesma pessoa, sendo um delles o sujeito, outro o complemento directo do verbo, podendo o que figurar de sujeito ser substituído na terceira pessoa por um nome. Ex: *Il se repent, elle se arrepente. François se repent, Francisco se arrepente.*

Dizem-se essencialmente pronominaes quando não podem conjugar-se sem os dous pronomes, como: *se repentir*, arrepender-se; *s'abstenir*, abster-se; e accidentalmente pronominaes quando podem ser conjugados ora com dous pronomes, ora com um só, como: *flatter*, lisongear; *se flatter*, lisongear-se; *louer*, louvar; *se louer*, louvar-se.

São reflexivos quando exprimem acção praticada por um só individuo e reflectida sobre elle mesmo, como: *Jean se blesse*, João ferio-se (a si próprio); e são reciprocos quando exprimem acção exercida por dous ou mais individuos reciprocamente, isto é, uns sobre os outros, como: *Jean et Pierre se blessèrent*, João e Pedro feriram-se (um ao outro). *Les amis s'entr'aident*, os amigos ajudam-se uns aos outros, etc.

Os verbos pronominaes conjugam-se sempre com être nos seus tempos compostos.

SE PLAINDRE, queixar-se

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Eu me queixo.	Je me plains, tu te plains, il se plaint.
P.	Nous nous plaignons, vous vous plaignez, ils se plaignent.

IMPERFEITO

S. Eu me queixava.	Je me plaignais, tu te plaignais, il se plaignait.
P.	Nous nous plaignions, vous vous plaigniez, ils se plaignaient.

PRETERITO INDEFINIDO

S. Eu me tenho queixado.	Je me suis plaint, tu t'es plaint, il s'est plaint.
P.	Nous nous sommes plaints, vous vous êtes plaints, il se sont plaints.

PRETERITO ANTERIOR

S. Eu me tive queixado.	Je me fus plaint, tu te fus plaint, il se fut plaint.
P.	Nous nous fûmes plaints, vous vous fûtes plaints, ils se furent plaints.

MAIS QUE PERFEITO

S. Eu me **tinha** queixado. Je m'étais plaint, tu t'étais plaint,
il s'était plaint.

P. Nous nous étions plaints, vous vous
étiez plaints, ils s'étaient plaints.

FUTURO ABSOLUTO

S. Eu me queixarei. Je me plaindrai, tu te plaindras, il
se plaindra.

P. Nous nous plaindrons, vous vous
plaindrez, ils se plaindront.

FUTURO ANTERIOR

S. Eu me terei queixado. Je me serai plaint, tu te seras plaint,
il se sera plaint.

P. Nous nous serons plaints, vous vous
serez plaints, ils se seront plaints.

CONDICIONAL

PRESENTE

S. Eu me queixaria. Je me plaindrais, tu te plaindrais, il
se plaindrait.

P. Nous nous plaindriions, vous vous
plaindriez, ils se plaindraient.

PASSADO 1.^a FORMA

S. Eu me teria queixado. Je me serais plaint, tu serais plaint,
il se serait plaint.

P. Nous nous serions plaints, vous vous
seriez plaints, ils se seraient
plaints.

PASSADO 2.^a FORMA

S. Eu me tivera queixado. Je me fusse plaint, tu te fusses plaint, il se fût plaint.

P. Nous nous fussions plaints, vous vous fussiez plaints, ils se fussent plaints.

IMPERATIVO

S. Queixa-te tu. Plains toi.
 P. Queixêmos-nos nós. Plaignons-nous.
 Queixai-vos vós. Plaignez-vous.

SUBJUNCTIVO

PRESENTE OU FUTURO

S. Que eu me queixe. Que je me plaigne, que tu te plaignes, qu'il se plaigne.

P. Que nous nous plaignions, que vous vous plaigniez, qu'ils se plaignent.

IMPERFEITO

S. Que eu me queixasse. Que je me plaignisse, que tu te plaignisses, qu'il se plaignît.

P. Que nous nous plaignissions, que vous vous plaignissiez, qu'ils se plaignissent.

PRETERITO

S. Que eu me tenha queixado. Que je me sois plaint, que tu te sois plaint, qu'il se soit plaint.

P. Que nous nous soyons plaints, que vous vous soyez plaints, qu'ils se soient plaints.

MAIS QUE PERFEITO

S. Que eu me tivesse
queixado.

Que je me fusse plaint, que tu te fus-
ses plaint, qu'il se fût plaint.

P.

Que nous nous fussions plaints, que
vous vous fussiez plaints, qu'ils
se fussent plaints.

INFINITIVO

PRESENTE

Queixar-se.

Se plaindre.

PRETERITO

Ter-se queixado.

S'être plaint.

PARTICÍPIO PRESENTE OU ACTIVO

Queixando-se.

Se plaignant.

GERUNDIO

Em se queixando.

En se plaignant.

PARTICÍPIO PRETERITO OU PASSIVO

Queixado, tendo-se quei-
xado.

Plaint, s'étant plain.

Verbos unipessoaes são os que teem apenas a terceira pes-
soa do singular. em cada tempo.

Modelo para a conjugação dos verbos unipessoaes.

Y AVOIR, haver

<i>Presente</i>	Ha	—Il y a.
<i>Imperfeito</i>	Havia	—Il y avait.
<i>Preterito definido</i>	Houve	—Il y eut.
<i>Preterito indefinido</i>	Tem havido	—Il y a eu.
<i>Preterito anterior</i>	Teve havido	—Il y eut eu.
<i>Mais que perfeito</i>	Tinha havido	—Il y avait eu.
<i>Futuro absoluto</i>	Haverá	—Il y aura.
<i>Futuro anterior</i>	Terá havido	—Il y aura eu.

CONDICIONAL

<i>Presente</i>	Haveria	—Il y aurait.
<i>Passado 1.ª forma</i>	Teria havido	—Il y aurait eu.
<i>Passado 2.ª forma</i>	Tivera havido	—Il y eût eu.

SUBJUNCTIVO

<i>Presente</i>	Que haja	—Qu'il y ait.
<i>Imperfeito</i>	Que houvesse	—Qu'il y eût.
<i>Preterito</i>	Que tenha havido	—Qu'il y ait eu.
<i>Mais que perfeito</i>	Que tivesse havido	—Qu'il y eût eu.

INFINITIVO

<i>Presente</i>	Haver	—Y avoir.
<i>Preterito</i>	Ter havido	—Y avoir eu etc.

FALLOIR, ser preciso

MODO INDICATIVO

<i>Presente</i>	E' preciso	— Il faut.
<i>Imperfeito</i>	Era preciso	— Il fallait.
<i>Preterito definido</i>	Foi preciso	— Il fallut.
<i>Preterito indefinido</i>	Tem sido preciso	— Il a fallu.
<i>Preterito anterior</i>	Teve sido preciso	— Il eut fallu.
<i>Mais que perfeito</i>	Tinha sido preciso	— Il avait fallu.
<i>Futuro absoluto</i>	Será preciso	— Il faudra.
<i>Futuro anterior</i>	Terá sido preciso	— Il aura fallu.

CONDICIONAL

<i>Presente</i>	Seria preciso	— Il fraudrait.
<i>Passado 1.^a forma</i>	Teria sido preciso	— Il aurait fallu.
<i>Passado 2.^a forma</i>	Tivera sido preciso	— Il eût fallu.

SUBJUNCTIVO

<i>Presente</i>	Que seja preciso	— Qu'il faille.
<i>Imperfeito</i>	Que fosse preciso	— Qu'il fallût.
<i>Preterito</i>	Que tenha sido preciso	— Qu'il ait fallu.
<i>Mais que perfeito</i>	Que tivesse sido preciso	— Qu'il eût fallu.

INFINITIVO

<i>Presente</i>	Ser preciso	— Falloir.
<i>Preterito</i>	Ter sido preciso	— Avoir fallu.
<i>Participio passado</i>		— Fallu.

Estes verbos não teem Imperativo nem Participio presente. Chamam-se unipessoaes improprios quando, não sendo propriamente unipessoaes, se conjugam como se o fossem, achando-se neste caso os verbos *avoir, être, faire* etc. Exem-

plos: Il y a des hommes, ha homens. Il est arrivé des nouvelles du Sud, chegaram noticias do Sul. Il fait chaud, faz calor.

Chamam-se unipessoaes proprios quando a sua acção é propriamente unipessoal, e só como taes podem ser conjugados, taes são os verbos *neiger* nevar, *pleuvoir*, chover, *tonner*, trovejar etc.

O verbo unipessoal, *proprio* ou *improprio*, figura ter dous sujeitos, o apparente e o real. O sujeito apparente é *il* que vem sempre antes do verbo, não tem antecedente, a nada se refere, pelo que não se traduz, é apenas um signal de que o verbo é unipessoal ou que como tal está conjugado.

O sujeito real do verbo unipessoal proprio é contido nelle, o do verbo unipessoal improprio vem depois d'elle enunciado.

Modelo para os verbos conjugados interrogativamente

AIMER

MODO INDICATIVO

PRESENTE

S. Aiao eu ?
P.

Aimé-jé ? aimes-tu ? aime-t-il ?
Aimons-nous ? aimez-vous ? aiment-ils ?

IMPERFECTO

S. Amava eu ?
P.

Aimais-je ? aimais-tu ? aimait-il ?
Aimions-nous ? aimiez-vous ? aimaient-ils ?

S. Não me apouco em
P. disso ?
E

Ne m'en emparé-je
res-tu pas ? ne s'en
Ne nous en empa
vous en emparez-
emparent-ils pas

S. Ti

P.

PRETERITO INDEFINIDO

... não
... tenho eu apo-
... o disso.

Ne m'en suis-je pa
es-tu pas empar
pas emparé ?

S. Tinha

P. sim
e p

Ne nous en sommes
rés ? ne vous en éte
rés ? ne s'en sont-

... esmo em todos os outros tempos do
... onal.

S. Amara
P.

Da formação dos temp

... tempos dos verbos dividem-se em *pr*

S. Tere

P. ... nitivos são aquelles de que se formam
... são os que dos primitivos se formam.
... tempos primitivos são cinco:

Do mesmo modo em todos os outros tempos do Ind. e do Subj.

O mesmo com negação e interrogação

PRESENTE

S. Não me apodero eu
disso ?

Ne m'en emparé-je pas ? ne t'en empa-
res-tu pas ? ne s'en empare-t-il pas ?

P. Ne nous en emparons-nous pas ? ne
vous en emparez-vous pas ? ne s'en
emparent-ils pas ?

PRETERITO INDEFINIDO

S. Não me tenho eu apo-
derado disso.

Ne m'en suis-je pas emparé ? ne t'en
es-tu pas emparés ? ne s'en est-il
pas emparé ?

P. Ne nous en sommes-nous pas empa-
rés ? ne vous en êtes-vous pas empa-
rés ? ne s'en sont-ils pas emparés ?

O mesmo em todos os outros tempos do indicativo e do
condicional.

Da formação dos tempos.

Os tempos dos verbos dividem-se em *primitivos e deri-
vados*.

Primitivos são aquelles de que se formam os derivados, de-
rivados são os que dos primitivos se formam.

Os tempos primitivos são cinco:

O presente do infinitivo, o participio presente, o participio passado, o presente do indicativo, e o preterito definido.

Do presente do infinitivo se formam o futuro absoluto e condicional presente.

Do participio presente se formam as tres pessoas do plural do presente do indicativo, o imperfeito do indicativo, e presente do subjunctivo.

Do participio passado formam-se todos os tempos compostos, com o auxilio dos verbos *avoir* e *être*.

Do presente do indicativo forma-se o imperativo.

Do preterito definido forma-se o imperfeito do subjunctivo.

Para formar o futuro muda-se em *rai*, *ras*, *ra*, *rons*, *ront*, o *r* final do presente do infinitivo da 1.^a e da 2.^a conjugação; o *oir* da 3.^a e o *re* da 4.^a Assim de aime-r forma-se j'aime-rai, tu aime-ras, il aime-ra, nous aimerons, vous aimez, ils aime-ront. De rece-voir forma-se je recev-rai, tu recev-ras, il recev-ra, nous recev-rons, vous recev-rez, ils recev-ront. De rend-re forma-se je rend-rai, tu rend-ras, il rend-ra, nous rend-rons, vous rend-rez, ils rend-ront.

O condicional forma-se do mesmo modo com a unica differença de ser a mudança feita para *rais*, *rais*, *rait* *riens*, *raient*.

Para formar as tres pessoas do plural do presente do indicativo, muda-se o *ant* do participio presente em *ons*, *ez*, *ent*, na 1.^a, na 2.^a, e na 4.^a conjugação; na 3.^a é preciso mudar *evant* em *oivent* na terceira pessoa; rec-*evant* faz rec-*oivent*.

Para formar o imperfeito do indicativo muda-se o *ant* do participio presente em *ais*, *ais*, *ait*, *ions*, *iez*, *aient*.

Para formar o presente do subjunctivo muda-se o *ant* do participio presente em *e*, *es*, *e*, *ions*, *iez*, *ent*, na 1.^a, na 2.^a, e na 4.^a conjugação; na 3.^a muda-se *evant* em *oive*, *oives*, *oivent*; rec-*evant* faz je rec-*oive*, tu rec-*oives*, il rec-*oive*, nous rec-*evions*, vous *eviez*, ils rec-*oivent*.

Para formar o imperativo toma-se a primeira pessoa do

singular e a primeira e segunda do plural do presente do indicativo, supprimindo os pronomes pessoais *je, nous, vous*. Assim de *j'aime, nous aimons, vous aimez*, se forma o imperativo: *aime, aimons, aimez*.

O mesmo em todas as outras conjugações.

Para formar o imperfeito do subjunctivo toma-se a primeira pessoa do singular do preterito definido, e muda-se-lhe a ultima letra em *sse, sses, t, ssions, ssiez, ssent*. Assim de *j'aima-i* forma-se: *j'aima-ssz, tu aima-sses, il aimâ-t, nous aima-ssions, vous aima ssiez, ils aima-ssent*; de *je recus* forma-se *je reçu-sse; tu reç-usses, il reçû-t, nous reçu-ssions, vous reçu-ssiez, ils reçu ssent*.

O mesmo nas outras conjugações.

Este tempo tem sempre na terceira pessoa do singular uma syllaba menos que nas outras, e o accento circumflexo sobre a ultima vogal.

O alumno sufficientemente preparado na grammatica da lingua portugueza mui facil e brevemente se familiarisará com estes princípios da grammatica da lingua franceza, pela ordem em que se acham dispostos: e com mui pouco trabalho adquirirá o desenvolvimento necessario para se aperfeiçoar no estudo da mesma lingua por meio de uma grammatica completa, como as dos Srs. José Ignacio Roquette, Luiz Antonio Burgain, etc. etc.

FIM